

Good morning, everyone. Welcome back to school.

Today I would like to talk about “当たり前(atarimae).” English expressions for “当たり前” are “natural,” “normal,” “obvious,” or “no surprise.” Or you might know the expression “take *something* for granted.”

One of the biggest events this summer was the Inter-high school athletic competition held in this Tokai area, which some of you took part in as players, and others as supporters. I would like to thank all of you, especially who volunteered to support the event. I enjoyed the opening ceremony, kyudo, tennis, table tennis, and judo. On every occasion, the hosts, the special guests, and the students representatives started their speeches with mourning and sympathy to the victims of the flood in western Japan. As students from every part of Japan had gathered there, some of them might have lost their family or friends in the flood. Some of them might have felt far from enjoying sports. All we could do was to support them so that they could devote themselves to the competition.

We tend to take it for granted that we can live with our family, and spend our school life with our friends. We take it for granted that we can devote ourselves to what we like, such as sports, school events, and so on. But it never is. So we must do our best NOW and HERE, being thankful for what we take for granted.

The second term is in the middle of each school year and will play the core part of your school life. I hope you do your best NOW and HERE.

(概要)

今日は、「当たり前」ということについてお話ししたいと思います。英語では、“natural,” “normal,” “obvious,” “no surprise” などという表現に当たります。あるいは、“take *something* for granted” という表現を知っている人もいるかもしれません。

この夏最大のイベントの一つは、ここ東海の地で開催されたインターハイでしょう。このインターハイに選手として参加した人、補助員として参加した人もいます。インターハイに関わったみなさん、とりわけ補助員として自らすすんで協力してくださった生徒の皆さんに心から感謝します。私は、総合開会式、弓道、テニス、卓球、柔道の各競技を視察してきました。いずれの場面でも、主催者、来賓、生徒代表は必ず西日本豪雨の被災者への哀悼の意とお見舞いの言葉で挨拶を始めていました。日本各地から集まってきていますから、中にはこのたびの豪雨で家族や友だちを失った人もいたことでしょう。スポーツを楽しむどころではない人もいたかもしれません。私たちにできることといえば、その人たちが競技に専念できるよう、サポートすることしかありませんでした。

私たちは、家族と一緒に暮らすこと、友だちと学校生活を送れることが「当たり前」と思いがちです。スポーツや、学校行事など、好きなことに専念できることが「当たり前」だと思っています。でも、決してそうではありません。そういったことが「当たり前」ではないからこそ、「当たり前」と思っていることに感謝しつつ、「今」「ここ」に全力を尽くさなければならないのです。

二学期は学年の真ん中の時期(**middle**)で、学校生活の中心(**core**)を占めます。「今」「ここ」に全力を尽くしてください。